

西藏卷 Xizang Volume

交通 50 年 成就

50-YEAR ACHIEVEMENTS OF COMMUNICATIONS IN CHINA



人民交通出版社
PEOPLE'S COMMUNICATIONS PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

中国交通 50 年成就: 汉、英对照 / 《中国交通 50 年成就》
编委会编. — 北京: 人民交通出版社, 1999.9
ISBN 7-114-03358-3

I. 中… II. 中… III. ①交通运输经济—经济建设—成就—中国②交通运输经济—经济远景—中国 IV.F512

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 18178 号

著作权人: 西藏自治区交通厅

本书由人民交通出版社独家出版发行。未经著作权人
书面许可, 本书图片或文字的任何部分, 不得以任何方式
和手段进行复制、转载或刊登。版权所有, 侵权必究。

中国交通 50 年成就·西藏卷

作 者: 西藏自治区交通厅
策 划: 谢李庆
责任编辑: 戴慧莉 黄天生
出版发行: 人民交通出版社
社 址: 北京市和平里东街 10 号
邮 编: 100013
电 话: (010) 64298483
传 真: (010) 64213713
经 销: 各地新华书店
印 刷: 深圳雅昌彩色印刷有限公司
版 次: 1999 年 9 月第 1 版第 1 次印刷
书 号: ISBN 7-114-03358-3
全套定价: 7000 元(本卷 180 元)

50-Year Achievements of Communications in China— Tibet Volume

Author: Tibet Autonomous Region Communications Communi-
cations Department
Consultant: Xie Liqing
Managing Editor: Dai Huili Huang Tiansheng
First published in 1999 by People's Communications
Publishing House,
10 Hepingli East Street, Beijing 100013, China

Copyright © 1999 Tibet Provincial Communications
Department

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced,
stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any
means, electronic, mechanical, photocopying, recording or other-
wise, without the prior written permission of the copyright holder.

ISBN: 7-114-03358-3
Printed and bound in China

COMPILED BY THE
COMMITTEE OF TIBET

西藏卷编委会

主 任 /Director

加措

副主任 /Vice Director

薛庆祥 张忠晔 帕巴次诚 颜佳义
拉斯次仁

主 编 /Chief-in-Editor

帕巴次诚

副主编 /Vice Chief-in-Editor

樊兴海 尼玛 杨成林 旦巴加措

委 员 /Member

旦增洛桑 冉仕平 罗布山培 曹江 仁青
徐功国 群培索朗 多都 马国才 正拥
孙波

编 辑 /Editor

尼玛 旦巴加措 包景顺

摄 影 /Photographer

扎西次登 车刚 阿洛 包景顺 杨世君
龚威健 阿龙 王绪彬 马伟 秦鸿勋等

出版者的话 / PUBLISHER'S NOTES

新中国成立50年来,中国交通建设事业发生了翻天覆地的变化。《中国交通50年成就》系列画册试图用历史的眼光,选取有代表性的图片,以图文并茂的方式,浓缩新中国成立50年,特别是改革开放20年来交通运输业走过的辉煌里程,描绘几代交通人奋斗的足迹,同时展望交通运输业未来发展前景。我们认为,《中国交通50年成就》系列画册的出版,可以很好地记载历史,传播文明。《中国交通50年成就》系列画册是新闻出版署列为庆祝新中国成立50周年国家重点图书。

《中国交通50年成就》系列画册预计32卷,由综合卷和地方卷组成,地方卷每省(自治区、直辖市)一卷。综合卷由交通部组织编写,地方卷由各地交通主管部门组织编写。值此系列画册出版之际,我们向系列画册组织编写者表示真诚的感谢,感谢他们所付出的辛勤工作和所作出的种种努力。由于诸多原因,《中国交通50年成就》系列画册未包含香港、澳门和台湾卷。该系列画册在开本、用材、封面、标题字体字号等方面基本统一外,其内容构成和设计风格充分体现地方特色。

愿《中国交通50年成就》系列画册,能让所有从事交通工作和所有关心、支持交通工作的各方人士,感受到中国交通建设的巨大成就和辉煌的未来。

Over the past 50 years since the founding of the People's Republic of China, earthshaking change has taken place on China's communications construction.

"50-Year Achievements of Communications in China" picture album series tries, through historical point of view and in the combined form of pictures and characters, selects representative pictures to illustrate the marvelous progress in the communications and transport industry in the past 50 years after New China was founded and the past 20 years since China carries out the policy of reform and opening-up to the outside world in particular, describes the footsteps of generations of communications staff and workers' painstaking efforts, and puts in development vista of the communica-

tions and transport industry. The series, in our opinion, can well records history and disseminates civilization. It is our honor that "50-Year Achievements of Communications in China" picture album series are the State key books listed by the State News and Publication Administration for celebrations of the 50th anniversary of the founding of the People's Republic of China.

"50-Year Achievements of Communications in China" picture album series is estimated to contain 32 volume, composed of comprehensive volume and local volumes. For local volumes, there is one volume for each province, municipality and autonomous region. Comprehensive volume compilation is organized by the Ministry of Communications, while the compilation of local volumes is organized by local communications authorities. On the occasion of the series' coming-out, we would like to extend our sincere gratitude to organizers and writers of the series for their diligent work and painstaking efforts. For various factors, "50-Year Achievements of Communications in China" picture album series do not contain volumes of Hong Kong, Macao and Taiwan. For the purpose of fully presenting local features, the content and design style might vary except the basic uniform of format, paper, cover and title type face as well as character size.

It is our sincere hope that "50-Year Achievements of Communications in China" picture album series would let those who are engaged in communications construction and who show care and support for the communications cause see the tremendous achievements and glorious future of China's communications.

人民交通出版社

People's Communications Publishing House

September, 1999

献给中华人民共和国成立五十周年

DEDICATED TO THE 50TH ANNIVERSARY OF THE FOUNDING OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

འོ་ཁེ་བཤེད་མི་གི་བྱུང་གོའི་འགྲོ་འགྲུལ་བྱུང་འགྲུལ།

བོད་ལྗོངས་

U
C7
1

中国交通五十年成就

西藏卷

TIBET VOLUME

50-YEAR ACHIEVEMENTS OF COMMUNICATIONS IN CHINA

人民交通出版社
PEOPLES COMMUNICATIONS PUBLISHING HOUSE

序 言

PREFACE



西藏自治区交通厅党委书记帕巴次诚
Party Secretary Pabacicheng of Tibet
Autonomous Region Communications
Department



西藏自治区交通厅厅长加措
Director Jia Cuo of Tibet Auto-
nomous Region Communications
Department

序言

西藏自古以来就是祖国不可分割的一部分。西藏交通事业的发展，直接关系到西藏的稳定和繁荣。在党的领导下，西藏交通事业取得了长足的进步。

西藏交通事业的发展，离不开党的正确领导。在党的领导下，我们克服了重重困难，取得了今天的成就。我们将继续坚持党的领导，为西藏交通事业的进一步发展而努力。

1954年，中央人民政府成立西藏自治区筹备委员会，标志着西藏交通事业进入了一个新的发展阶段。在党的领导下，西藏交通事业取得了长足的进步。

西藏交通事业的发展，离不开党的正确领导。在党的领导下，我们克服了重重困难，取得了今天的成就。我们将继续坚持党的领导，为西藏交通事业的进一步发展而努力。

在党的领导下，西藏交通事业取得了长足的进步。我们将继续坚持党的领导，为西藏交通事业的进一步发展而努力。

西藏自古以来就是祖国不可分割的一部分。西藏交通事业的发展，直接关系到西藏的稳定和繁荣。在党的领导下，西藏交通事业取得了长足的进步。

西藏交通事业的发展，离不开党的正确领导。在党的领导下，我们克服了重重困难，取得了今天的成就。我们将继续坚持党的领导，为西藏交通事业的进一步发展而努力。

1954年，中央人民政府成立西藏自治区筹备委员会，标志着西藏交通事业进入了一个新的发展阶段。在党的领导下，西藏交通事业取得了长足的进步。

西藏交通事业的发展，离不开党的正确领导。在党的领导下，我们克服了重重困难，取得了今天的成就。我们将继续坚持党的领导，为西藏交通事业的进一步发展而努力。

西藏交通事业的发展，离不开党的正确领导。在党的领导下，我们克服了重重困难，取得了今天的成就。我们将继续坚持党的领导，为西藏交通事业的进一步发展而努力。

1999年12月5日

西藏，伟大祖国西南边陲的一颗璀璨明珠，江河壮丽，幅员辽阔，人民勤劳智慧、热情朴实。

西藏有悠久的历史，灿烂的文化，丰富的资源。解放前由于社会制度、历史、地理等原因，经济落后，人民生活窘迫，交通极其闭塞，全区没有一条正式公路，生产、生活物资全靠人背畜驮，人民饱受交通阻滞之苦。

1954年举世闻名的青藏、川藏公路同时通车拉萨，创造了人类交通建设史上的奇迹，结束了西藏无公路的历史，飞速转动的车轮声，唤醒了封闭落后的雪域高原，开创了西藏现代交通事业。

四十多年来，西藏在党中央、国务院的亲切关怀和全国人民的支援下，各项事业取得了巨大成就，发生了翻天覆地的变化。作为“先行官”的西藏交通事业亦取得了辉煌成就。同时，西藏交通事业每一次重大进步，都对西藏社会发展，经济建设产生了巨大影响。

今年是建国五十周年，西藏民主改革四十周年的大喜之年，为展现西藏交通四十多年来取得的辉煌成就，根据交通部统一安排，我们编辑出版《中国交通50年成就》系列画册——西藏卷，以展示西藏交通建设辉煌成就。

画册用较丰富的图片资料和文字叙述，以“美丽富饶的新西藏、交通事业结硕果、展望未来”为主线，展现了西藏交通事业所取得巨大的成就和未来的展望。

画册真实地体现了西藏交通事业在党中央、国务院的关怀和全国兄弟省市的支援下，从无到有，从小到大发展壮大的历程。

画册充分再现了西藏交通职工艰苦创业，无私奉献的高尚品质和大无畏的精神风貌。

从现在开始到下世纪初，是西藏社会经济发展的关键时期。交通作为基础产业，必将在党中央、国务院的亲切关怀和全国人民的大力支援下，将会得到更快发展；必将为西藏经济发展，社会稳定，国防巩固，发挥更重要的作用。

一九九九年五月

Tibet, a bright pearl on the southwest frontier of the great motherland, has beautiful rivers, extensive territory, and diligent, wise, warm and down-to-earth people.

Tibet enjoys a long history, splendid culture and rich resources. Before liberation, due to social system, historical and geological reasons, Tibetans lived a poor life. The traffic was extremely inaccessible and the whole region did not have a single formal highway. Production and domestic materials were carried on human backs and animal backs, hence people suffered a great deal from communications frustration.

The world-renowned Qinghai-Tibet and Sichuan-Tibet highways led to Lhasa at the same time in 1954, which created a miracle in the human communications construction history, wound up non-highway history of Tibet, awakened the enclosed backward snow territory and plateau and pioneered the Tibet modern communications cause.

Over the 40-odd years, under the kind attention of the Party Central Committee and the State Council and the support of the people across the country, Tibet has made tremendous achievements and undergone earthshaking changes. As the pioneer, Tibet communications industry has achieved remarkable results. Meanwhile, each major progress it has made tremendous influence upon the social development and economic construction in Tibet.

1999 is the 50th anniversary of the founding of the People's Republic of China and the 40th anniversary of the democratic reform in Tibet. To mark the occasion, under the unified arrangement of the Ministry of Communications, we have compiled and published "50-Year Achievements of Communications in China" picture album series - Tibet Volume.

The volume, with plentiful picture information and description, presents the tremendous achievements Tibet communications industry has made and the promising future, focusing on beautiful and rich new Tibet as well as communications fruits and prospects.

The volume truly describes the growth of Tibet communications industry under the care of the Party Central Committee and the State Council and the support of provinces and municipalities across the country.

The volume offers a full representation of noble quality and dauntless spirit in painstaking efforts and selfless devotion.

The period from now to the next century is a crucial period for Tibet social and economic development. Being a basic industry, communications will inevitably develop faster under the kind care of the Party Central Committee and the State Council and the energetic support of the people across the country, and display a still more important role in the economic development, social stability and consolidated national defense.

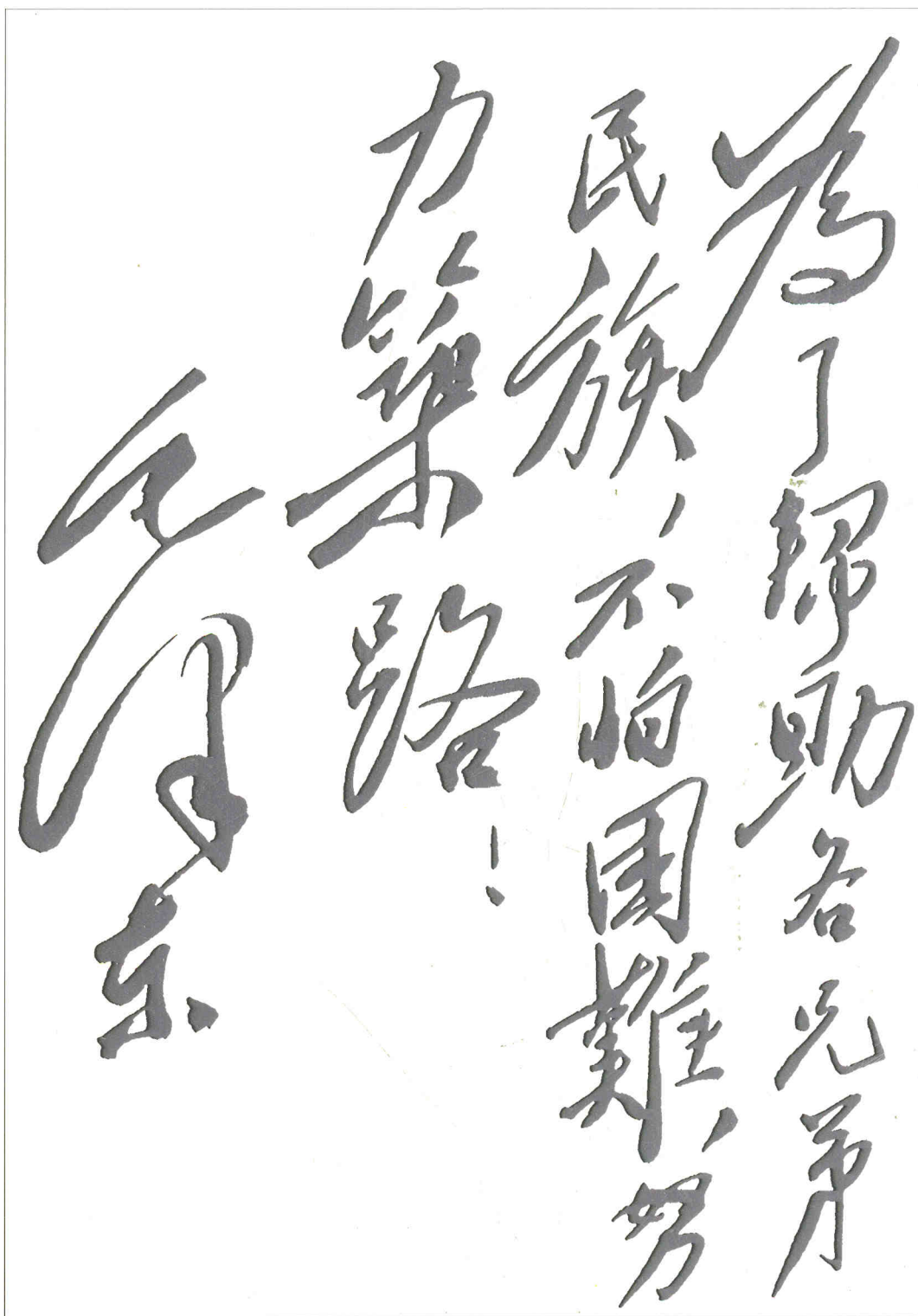
May 1999

CONTENTS

目录

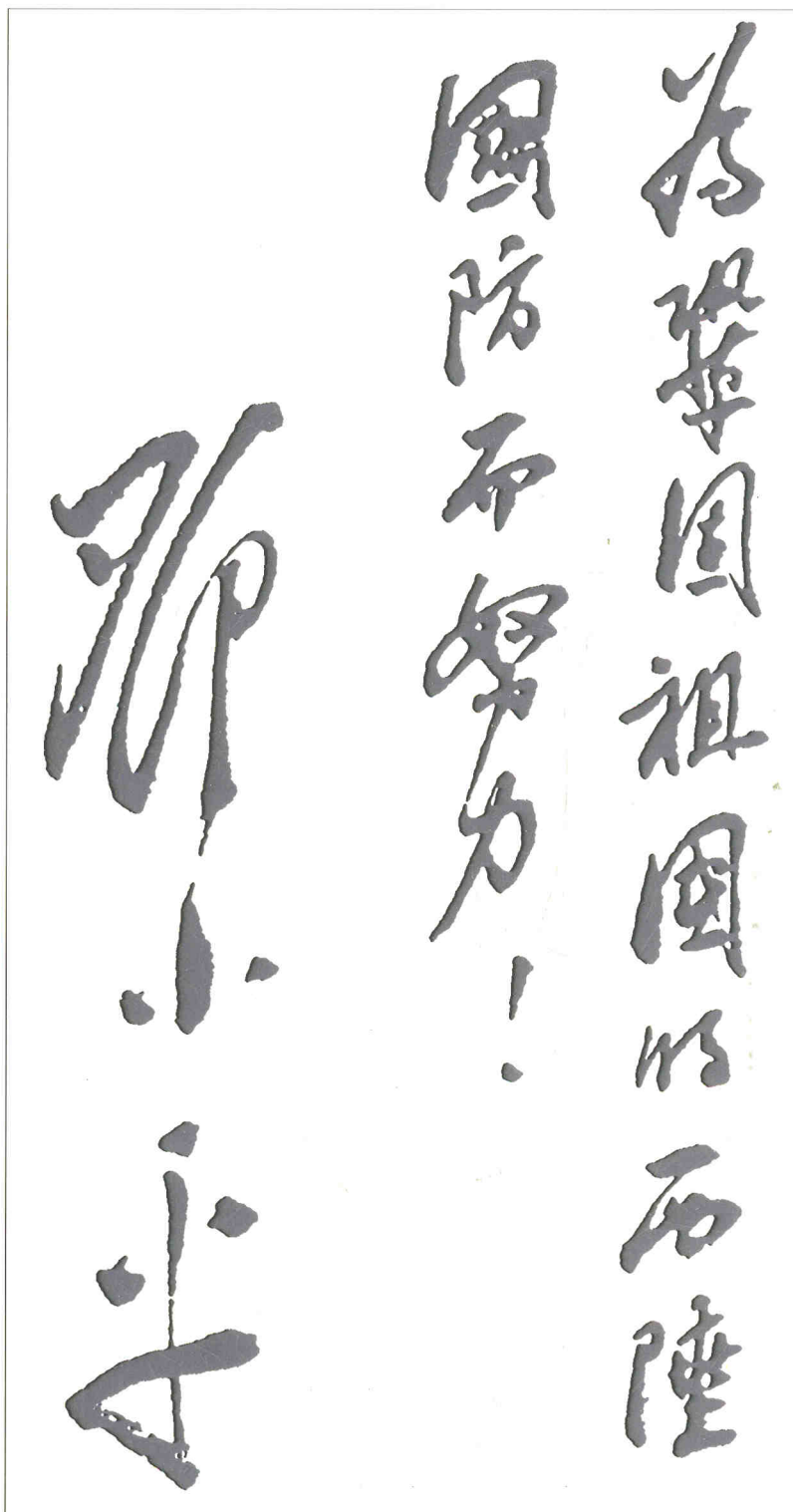
4	序言
9	领导关怀
19	西藏概况
38	西藏交通成就
50	无私支援
56	金桥
58	青藏公路
61	川藏公路
64	中尼公路
68	新藏公路
70	滇藏公路
71	那昌公路
73	拉贡公路
76	县乡公路
80	人在路上,路在心上
88	筑路架桥
100	蓬勃发展的交通运输
101	道路运输
108	航空运输
110	管道运输
116	交通科研与教育
117	交通科研
119	职工教育
120	交通通信
124	依法管理
130	精神文明建设
143	西藏交通展望

Preface.....	4
Concern of Leaders	9
Brief Introduction to Tibet.....	19
Communications Achievements of Tibet..	38
Unselfish Support	50
Golden Bridges.....	56
Qinghai-Tibet Highway.....	58
Sichuan-Tibet Highway.....	61
Sino-Nepal Highway	64
Xinjiang-Tibet Highway.....	68
Yunnan-Tibet Highway.....	70
Nagqu-Qamdo Highway	71
Lhasa-Gonggar Highway.....	73
County-township Highway	76
Road Maintenance	80
Construction of Highways and Bridges.....	88
Thriving Communications and Transportation.....	100
Road Transport	101
Air Transport	108
Pipeline Transport.....	110
Communications Research and Education	116
Communications Research	117
Staff Education	119
Communication	120
Legal Administration.....	124
Construction of Spiritual Civilization	130
Communications Prospects of Tibet	143



毛泽东题词

Inscription of Mao Zedong: "Make every effort to construct roads without fear of difficulties in order to support our brother nationalities"



邓小平题词

Inscription of Deng Xiaoping: "Make great efforts to strong national defense of the southwestern frontier"

加強民族團結和軍民
團結發展交通開發邊
疆建設西藏
江澤民
一九九四年
二月二十日

江泽民题词

Inscription of Jiang Zemin: "Strengthen national unity, improve communications, develop the border areas and construct Tibet"

领导关怀

CONCERN OF LEADERS

西藏交通建设始终倾注着党中央、国务院的亲切关怀，以毛泽东、邓小平、江泽民为代表的党的三代领导人为西藏交通建设作了许多重要指示。

改革开放以来，国家进一步加大西藏交通建设投资力度，西藏交通取得了辉煌的成就，交通事业进入了新的历史发展阶段。国家计委、交通部等国家有关部门不但加大了资金投入，部级领导每年带队进藏亲临现场指导西藏交通工作，近年来交通部先后有部级领导11人次，司级领导18人次，技术专家和工作人员50余人次到藏视察。从巍巍昆仑山到友谊桥畔，从天府之国到狮泉河边，他们千里迢迢，风尘仆仆，不辞辛苦，视察工作，慰问职工，留下了他们坚实的足迹和深情的话语，为西藏事业的发展给予极大的物质和精神力量。

Tibet communications construction is always infused with kind care of the Party Central Committee and the State Council, and the Party's three generations of leaders headed by Mao Zedong, Deng Xiaoping and Jiang Zemin have made many important instructions to Tibet communication construction.

Since reform and open-up, the state has further intensified Tibet communication construction, Tibet communication has obtained glorious achievements and entered a new historical development stage. Not only have the State Planning Commission and the Ministry of Communications and relevant departments stepped up capital input, but also ministerial leaders have led a team to Tibet for on-spot guidance of Tibet communication every year, and the recent years have seen 11 ministerial leaders, 18 department leaders and over 50 technical experts and working staff go to Tibet for inspection. Their firm steps have ranged from the Kunlun Mountains to the Friendship Bridge and from Nature's storehouse to the Shiquanhe, their considerate words are still ringing in Tibet people's ears, and they have brought about tremendous material and spiritual strengths upon the development of the Tibet cause.



胡锦涛同志到拉萨汽车站视察
Vice-President Hu Jintao inspects Lhasa bus stop



吴邦国副总理和黄镇东部长 1995 年来藏参加自治区成立三十周年大庆时参观西藏交通成就展
 Vice-Premier Wu Bangguo and Minister of the Ministry of Communications(MOC) Huang Zhendong visit the communications achievements exhibition while celebrating the 30th anniversary of the founding of Tibet Autonomous Region in 1995



交通部黄镇东部长在藏与自治区党政领导共商西藏交通建设
 MOC Minister Huang Zhendong cordially talks over with Tibetan Party and Government leaders about Tibet's communications construction